

Act of Supremacy (1534)

Ohne ausführliche Editionsanmerkungen gibt es an dieser Stelle zunächst nur die [Unterrichtsfassung](#) mit deutscher Übersetzung.

Act of Supremacy (1534)

Albeit, the King's Majesty justly and rightfully is and oweth to be the supreme head of the Church of England, and so is recognised by the clergy of this realm in their Convocations; yet nevertheless for corroboration and confirmation thereof, and for increase of virtue in Christ's religion within this realm of England, and to repress and extirp all errors, heresies and other enormities and abuses heretofore used in the same,

be it enacted by authority of this present Parliament that the King our sovereign lord, his heirs and successors, kings of this realm, shall be taken, accepted and reputed the only supreme head in earth of the Church of England called Anglicana Ecclesia, and shall have and enjoy annexed and united to the imperial crown of this realm as well the title and style thereof, as all honours, dignities, preeminences, jurisdictions, privileges, authorities, immunities, profits and commodities, to the said dignity of supreme head of the same Church belonging and appertaining. And that our said sovereign lord, his heirs and successors kings of this realm, shall have full power and authority from time to time to visit, repress, redress, reform, order, correct, restrain and amend all such errors, heresies, abuses, offences, contempts and enormities, whatsoever they be, [...] most to the pleasure of Almighty God, the increase of virtue in Christ's religion, and for the conservation of the peace, unity and tranquillity of this realm [...].

Obgleich die Königliche Hoheit gerechter- und richtigerweise das Oberhaupt der Kirche von England ist und sein sollte, und als solches von der Kirche des Reichs in ihren Versammlungen anerkannt wird, soll doch zur Verstärkung und Bestätigung desselben und zur grösseren Tugend von Christi Religion innerhalb dieses englischen Reiches und um alle Fehler, Irrlehren und andere Abnormalitäten und Missbräuche, die bisher in demselben herrschten, zu unterdrücken und auszurotten,

erlassen werden kraft Autorität dieses gegenwärtigen Parlaments, dass der König, unser souveräner Herr, seine Erben und Nachfolger, Könige dieses Reiches, angenommen, akzeptiert und geachtet werden sollen als einziges Oberhaupt auf Erden für die Kirche Englands genannt Anglicana Ecclesia und dass sie auch innehaben und geniessen sollen, verbunden und vereint mit der imperialen Krone dieses Reiches, den Titel und Stil davon, wie alle Ehren, Würden, Vorzüge, Jurisdiktionen, Privilegien, Autoritäten, Immunitäten, Profite und Güter, die der besagten Würde eines Oberhaupts der besagten Kirche gehören und zugeordnet sind. Und dass unser souveräner Herr, seine Erben und Nachfolger, Könige dieses Reiches, die ganze Gewalt und Autorität haben, um von Zeit zu Zeit alle solche Fehler, Irrlehren, Missbräuche, Verstösse, Missachtungen und Abnormalitäten, worin auch immer sie bestehen mögen, zu untersuchen, unterdrücken, beheben, reformieren, ordnen, berichtigen, beschränken oder ändern, [...] zum grössten Gefallen des allmächtigen Gottes, zur grösseren Tugend von Christi Religion, und zur Bewahrung des Friedens, der Einheit und Ruhe dieses Reiches [...].